

Sprostowanie do rozporządzenia (WE) nr 805/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 21 kwietnia 2004 r. w sprawie utworzenia Europejskiego Tytułu Egzekucyjnego dla roszczeń bezspornych

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 143 z dnia 30 kwietnia 2004 r.)

(Polskie wydanie specjalne, rozdział 19, tom 07, str. 38)

1) Strona 38, motyw 7:

zamiast: „(7) Niniejsze rozporządzenie powinno stosować się do orzeczeń, ugód sądowych i dokumentów urzędowych w sprawie roszczeń bezspornych oraz decyzji wydanych na skutek zaskarżenia orzeczeń, ugód sądowych i dokumentów urzędowych, poświadczonych jako Europejski Tytuł Egzekucyjny.”,

powinno być: „(7) Niniejsze rozporządzenie powinno stosować się do orzeczeń, ugód sądowych i dokumentów urzędowych w sprawie roszczeń bezspornych oraz decyzji wydanych na skutek zaskarżenia orzeczeń, ugód sądowych i dokumentów urzędowych, którym nadano zaświadczenie Europejskiego Tytułu Egzekucyjnego.”.

2) Strona 41, art. 4 pkt 6:

zamiast: „6) „sąd wydania”: sąd lub trybunał, który był zajęty tym postępowaniem w momencie spełnienia warunków określonych w art. 3 ust. 1 lit. a), b) lub c).”,

powinno być: „6) „sąd wydania”: sąd lub trybunał, który prowadził postępowanie w momencie spełnienia warunków określonych w art. 3 ust. 1 lit. a), b) lub c).”.

3) Strona 42, art. 10, tytuł:

zamiast: „Sprostowanie lub cofnięcie zaświadczenia Europejskiego Tytułu Egzekucyjnego”,

powinno być: „Sprostowanie lub uchylenie zaświadczenia Europejskiego Tytułu Egzekucyjnego”.

4) Strona 42, art. 10 ust. 1 lit. b):

zamiast: „b) cofnięciu, gdy zostało w sposób oczywisty przyznane niesłusznie, biorąc pod uwagę wymogi ustanowione w niniejszym rozporządzeniu.”,

powinno być: „b) uchyleniu, gdy zostało nadane oczywiście bezzasadnie, biorąc pod uwagę wymogi ustanowione w niniejszym rozporządzeniu.”.

5) Strona 42, art. 10 ust. 2:

zamiast: „Do sprostowania lub cofnięcia zaświadczenia Europejskiego Tytułu Egzekucyjnego stosuje się prawo Państwa Członkowskiego wydania.”,

powinno być: „Do sprostowania lub uchylenia zaświadczenia Europejskiego Tytułu Egzekucyjnego stosuje się prawo państwa członkowskiego wydania.”.

6) Strona 42, art. 10 ust. 3:

zamiast: „Wniosek o sprostowanie lub cofnięcie Europejskiego Tytułu Egzekucyjnego można złożyć przy użyciu standardowego formularza przedstawionego w załączniku VI.”,

powinno być: „Wniosek o sprostowanie lub uchylenie zaświadczenia Europejskiego Tytułu Egzekucyjnego można złożyć przy użyciu standardowego formularza przedstawionego w załączniku VI.”.

7) Strona 43, art. 14 ust. 3:

zamiast: „2. Doręczenie zgodnie z ust. 1 lit. a)–d) poświadcza się za pomocą.”,

powinno być: „3. Doręczenie zgodnie z ust. 1 lit. a)–d) poświadcza się za pomocą.”.

8) Strona 43, art. 14 ust. 3 lit. b):

zamiast: „potwierdzenie odbioru przez osobę, do rąk której nastąpiło doręczenie, do celów ust. 1 lit. a) i b).”,

powinno być: „potwierdzenia odbioru przez osobę, do rąk której nastąpiło doręczenie, do celów ust. 1 lit. a) i b).”.

9) Strona 45, art. 20 ust. 2 lit. c) zdanie pierwsze:

zamiast: „c) w razie potrzeby, transkrypcję zaświadczenia Europejskiego Tytułu Egzekucyjnego lub jego tłumaczenie na język urzędowy Państwa Członkowskiego wykonania lub, jeśli jest kilka języków urzędowych w tym Państwie Członkowskim, na język urzędowy lub jeden z języków urzędowych, w jakim zgodnie z prawem tego Państwa Członkowskiego prowadzi się postępowanie sądowe w miejscu, gdzie ma nastąpić wykonanie, bądź też na jakikolwiek inny język wskazany przez Państwo Członkowskie wykonania, które może go zaakceptować.”,

powinno być: „c) w razie potrzeby, transkrypcję zaświadczenia Europejskiego Tytułu Egzekucyjnego lub jego tłumaczenie na język urzędowy państwa członkowskiego wykonania lub, jeśli jest kilka języków urzędowych w tym państwie członkowskim, na język urzędowy lub jeden z języków urzędowych, w jakim zgodnie z prawem tego państwa członkowskiego prowadzi się postępowanie sądowe w miejscu, gdzie ma nastąpić wykonanie, bądź też na jakikolwiek inny język wskazany przez Państwo Członkowskie wykonania, jako możliwy do zaakceptowania.”.

10) Strona 45, art. 20 ust. 3:

zamiast: „3. Strona ubiegająca się w jednym Państwie Członkowskim o wykonanie orzeczenia, któremu nadano zaświadczenie Europejskiego Tytułu Egzekucyjnego w innym Państwie Członkowskim, nie jest zobowiązana do składania żadnego zabezpieczenia lub kaucji, jakkolwiek się je nazywa, z tego tytułu, że jest ona cudzoziemcem lub nie posiada miejsca zamieszkania, bądź nie posiada siedziby w Państwie Członkowskim wykonania.”,

powinno być: „3. Strona ubiegająca się w jednym państwie członkowskim o wykonanie orzeczenia, któremu nadano zaświadczenie Europejskiego Tytułu Egzekucyjnego w innym państwie członkowskim, nie jest zobowiązana do składania żadnego zabezpieczenia lub kaucji, jakkolwiek się je nazywa, z tego tytułu, że jest ona cudzoziemcem lub nie posiada miejsca zamieszkania, bądź pobytu w państwie członkowskim wykonania.”.

11) Strona 45, art. 21 ust. 1 lit. c):

zamiast: „c) niemożność pogodzenia orzeczeń nie było i nie mogło być podniesione w formie zarzutu w postępowaniu sądowym w Państwie Członkowskim wydania.”,

powinno być: „c) niemożność pogodzenia orzeczeń nie była i nie mogła być podniesiona w formie zarzutu w postępowaniu sądowym w państwie członkowskim wydania.”.

12) Strona 45, art. 23 akapit pierwszy tiret pierwsze:

zamiast: „— zakwestionował orzeczenie, któremu nadano zaświadczenie Europejskiego Tytułu Egzekucyjnego, w tym wniosek o kontrolę w rozumieniu art. 19, lub”,

powinno być: „— zaskarżył orzeczenie, któremu nadano zaświadczenie Europejskiego Tytułu Egzekucyjnego, w tym wniosek o kontrolę w rozumieniu art. 19, lub”.

13) Strona 45, art. 24 ust. 1:

zamiast: „1. Ugodzie dotyczącej roszczenia w rozumieniu art. 4 ust. 2, która została zatwierdzona przez sąd lub zawarta przed sądem w toku postępowania i podlega wykonaniu w Państwie Członkowskim, w którym została zatwierdzona lub zawarta, nadaje się, na wniosek złożony do sądu, który go zatwierdził lub przed którym został on zawarty, zaświadczenie Europejskiego Tytułu Egzekucyjnego, przy użyciu standardowego formularza przedstawionego w załączniku II.”,

powinno być: „1. Ugodzie dotyczącej roszczenia w rozumieniu art. 4 ust. 2, która została zatwierdzona przez sąd lub zawarta przed sądem w toku postępowania i podlega wykonaniu w państwie członkowskim, w którym została zatwierdzona lub zawarta, nadaje się, na wniosek złożony do sądu, który ją zatwierdził lub przed którym została ona zawarta, zaświadczenie Europejskiego Tytułu Egzekucyjnego, przy użyciu standardowego formularza przedstawionego w załączniku II.”.

14) Strona 46, art. 25 ust. 3:

zamiast: „4. Przepisy rozdziału II, z wyłączeniem art. 5, 6 ust. 1 i art. 9 ust. 1 oraz rozdziału IV, z wyłączeniem art. 21 ust. 1 i art. 22, stosuje się odpowiednio.”,

powinno być: „3. Przepisy rozdziału II, z wyłączeniem art. 5, 6 ust. 1 i art. 9 ust. 1 oraz rozdziału IV, z wyłączeniem art. 21 ust. 1 i art. 22, stosuje się odpowiednio.”.

- 15) Strona 46, art. 29 lit. b):
zamiast: „b) właściwych organów wykonywania w Państwach Członkowskich,”
powinno być: „b) właściwych organów egzekucyjnych w państwach członkowskich.”
- 16) Strona 49, załącznik I pkt 7:
zamiast: „Orzeczenie w dalszym ciągu podlega możliwości zakwestionowania”,
powinno być: „Orzeczenie w dalszym ciągu podlega możliwości zaskarżenia”.
- 17) Strona 49, załącznik I pkt 11 i 12:
zamiast: „(...), w danym przypadku”,
powinno być: „(...), jeśli dotyczy”.
- 18) Strona 55, załącznik IV pkt 5.2:
zamiast: „Wykonanie zostaje tymczasowo”,
powinno być: „Wykonanie jest tymczasowo”.
- 19) Strona 59, załącznik V pkt 8.1:
zamiast: „Doręczenie dokumentu wszczynającego zaskarżenie.
Czy wierzyciel złożył zaskarżenie?”,
powinno być: „Doręczenie dokumentu zawierającego środek zaskarżenia.
Czy wierzyciel złożył środek zaskarżenia?”.
- 20) Strona 59, załącznik V pkt 8.2:
zamiast: „Doręczenie wezwań, w danym przypadku”,
powinno być: „Doręczenie wezwań, jeśli dotyczy”.
- 21) Strona 61, załącznik VI, tytuł:
zamiast: „WNIOSEK O SPROSTOWANIA LUB COFNIĘCIE ZAŚWIADCZENIA (...)”,
powinno być: „WNIOSEK O SPROSTOWANIA LUB UCHYLENIE ZAŚWIADCZENIA (...)”.
- 22) Strona 62, załącznik VI pkt 6:
zamiast: „6. COFNIĘTE, ponieważ:”,
powinno być: „6. UCHYLONE, ponieważ:”.
- 23) Strona 62, załącznik VI pkt 6.2:
zamiast: „(...) zostało w sposób oczywisty przyznane niesłusznie z innego powodu (wyjaśnić)”,
powinno być: „(...) zostało nadane oczywiście bezzasadnie z innego powodu (wyjaśnić)”.
-